

Учитель танцев

Автор:

Лопе де Вега

Учитель танцев

Лопе де Вега

Библиотека драматургии Агентства ФТМ

«Иди скорей меня раздень!

Как я устал! Я скоро лягу.

Живее отстегни мне шпагу!..

Я задыхаюсь целый день.

Горю, пылаю, душно мне,

Как саламандре на огне.

Их тысячи ты уничтожишь,

Когда раздеться мне сможешь.

Скорей сними камзол с меня!

Тому не нужно одеянье,

Кто весь – от мысли до желанья –

Есть воплощение огня...»

Лопе де Вега

Учитель танцев

Действующие лица

Альдемаро,

Белардо – его слуга,

Рикаредо – его двоюродный брат,

Альбериго,

Фелисьяна и Флорела – его дочери,

Тевано,

Вандалино,

Тельо – его слуга,

Корнехо – дворецкий у Альбериго,

Лисена – служанка Флорелы,

Андроньо – слуга.

Действие происходит в Туделе.

Действие первое

Гостиница

Явление первое

Альдемаро, Белардо.

Альдемаро

Иди скорей меня раздень!

Как я устал! Я скоро лягу.

Живее отстегни мне шпагу!..

Я задыхаюсь целый день.

Горю, пылаю, душно мне,

Как саламандре на огне.

Их тысячи ты уничтожишь,

Когда раздеться мне поможешь.

Скорейними камзол с меня!

Тому не нужно одеянье,

Кто весь – от мысли до желанья –

Есть воплощение огня.

Я точно соткан из лучей:

По ним безумных мыслей стая,
Жар пламени сильней питаю,
Течет как огненный ручей.

Я весь горю, дышать мне тяжко.

Освободи – тут давит пряжка!

Белардо

Хоть нету дыма без огня,

Но и огня ведь нет без дыма.

Горите вы – а где же дым?

Альдемаро

Смешон с вопросом ты своим!

Огонь любви горит незримо.

Проникнуть может только тот

В его таинственную сферу,

Кто знает страсть.

Белардо

Приму на веру.

Альдемаро

И в каждом тот огонь живет,

Но он бывает то кометой,

То постоянною звездой.

Белардо

Как так? Сеньор любезный мой!

Я в мудрости не смыслю этой.

Альдемаро

В одних – мелькнул и вмиг погас,

В других – горит не угасая,

Вот как во мне.

Белардо

Ну речь! Такая,

Каких я не слыхал от вас.

Ведь были вы другим в Лерине.

Альдемаро

Я был совсем другим, ты прав.

Я прожил жизнь, любви не знав,

И я был слеп и глух доныне.

Огнем чудесным я палим,

Меня он тайно убивает.

Он все в себе самом скрывает:

В нем – свет, в нем – звук, прилив и дым.

Свет – отражение сиянья

Далеких солнечных лучей

В волшебном зеркале очей;

Звук – горькой жалобы стенанья;
Живая влага слез – прилив,
А вздохи сердца – струйки дыма, –
Я к небесам их шлю незримо,
В дым легковейный обратив.

Белардо

Ого! Кто так еще речист?
Сильны в науке вы любовной
И говорите, безусловно,
Как истинный специалист.

Альдемаро

Учиться долго тут не надо:
Схватить легко все на лету.
Чтобы постичь науку ту,
Нам одного довольно взгляда!
На праздник свадьбы поутру
Попал в Туделу я проездом
И, как угодно было звездам,
Невесты увидал сестру.
Так в облаках небесной сферы,
Где розы и лазурь дарят
Своею роскошью закат,
Явилась мне звезда Венеры –

Нет, солнце было предо мной!

Белардо

Сеньор! Простите мне, по чести:

Закат, звезда и солнце вместе

В картине смешаны одной?

Альдемаро

Не только ночью – в час рассвета

На небе утреннем видна

Звезда любви!

Белардо

Но кто ж она,

Звезда пленительная эта?

Альдемаро

Флорела! За нее умру!

Белардо

Ну, утешение хоть в этом,

Что сделали своим предметом

Вы незамужнюю сестру!

Альдемаро

Да, ей легко далась победа:

Навек Флореле отдаю
Я душу, сердце, жизнь мою!
Но где ж милейший Рикаредо?

Явление второе

Те же и Рикаредо с маской в руках, в ботфортах со шпорами.

Белардо

Вот он – персоною своей!

Рикаредо

Ну крестничек – хорош, злодей!

Альдемаро

Хорош и крестный – не в обиду!

Рикаредо

Я потерял тебя из виду

Среди людей и лошадей.

Альдемаро

Я тоже прямо растерялся

И потерялся...

Рикаредо

Отчего

Ты, покидая торжество,

Найти меня не постарался?

Альдемаро

Я там такое увидел,

Что сам себя я потерял.

Но что же было на гулянье!

Рикаредо

Чего там не было! Всего

Не расскажу: не хватит краски.

Альдемаро

Но все ж?

Рикаредо

Турнир, призы и маски...

Альдемаро

Приезжих много?

Рикаредо

Большинство!

Альдемаро

Да кто ж там был?

Рикаредо

Ну что же, слушай!

Первый – славный Альдемаро!

Он, конечно, первый приз

Присудил сестре невесты,

Обаятельной Флореле,

Затмевающей все звезды.

О Флорела! Вся в цвету,

Мир красотой обогащает

И плоды своей весны

Щедро жизни обещает.

Но, однако, по порядку:

Стали рыцари съезжаться,

Чтоб принять участие в играх,

Позаимствовав у птиц

Оперенье для уборов,

Для нарядов же – богатство

Своего воображенья.

Первый был – сын коннетабля:

Гордо въехал он на кровном

Андалусском скакуне,

И чепрак его венгерский

Вышит был узорной сетью

Перламутровых гвоздик
И серебряных скелетов.
Свой девиз толпе он кинул:
«Те плоды мне даст надежда,
Что растут на этом поле».
Представляется он судьям,
И они, в шатер вернувшись,
Присуждают безусловно
Нить жемчужную ему.
Председатель согласился.
Но вступает граф Лерина,
Всех затмив своим искусством.
Чудный конь! И чудный всадник!
Поднимает руку быстро
И одним рывком копья
Сразу он кольцо срывает,
Задевает два других...
Приз ему уж предназначен,
Вдруг - теряет шпору он!
Так пришпоривал усердно,
Что ремень блестящий лопнул
И к ногам коня упала
Шпора посреди дороги.
Тут вручает председатель
Арагонской даме приз.

Смолкнул гром рукоплесканий,
И в процессии блестящей
Появляются фигуры,
Маски разные идут.
Две вдовы смиренных в черном,
В белых головных уборах,
А на голове у каждой
Зеленеющие ветки,
И в руках у них девиз:
«Хоть кора суха снаружи,
Но душа внутри цветет».
Стройный пилигрим за ними
Выступает в грубой рясе,
На полях французской шляпы
Знаки орденских отличий
И святые амулеты.
С ним – герольды-пилигримы
И несут его девиз:
«За чудесное спасенье
Приношу как благодарность
Я разорванные цепи».
Вот два пастушка; герольды
На руках несут Амура,
Он натягивает лук
И стрелюю целит прямо

В сердце каменной пастушки.
На груди у пастушков
Две стрелы, вонзенных будто,
А девиз гласит: «Вот так
К нам его вернутся стрелы!»
Знаменосец из Памплоны
На большой скале въезжает,
Весь в зеленом; и камзол,
И чулки его, и шляпа –
Все немецкого покроя.
На скале зеленый лавр
И девиз: «Отсюда свергнусь,
Если рушится надежда!»
А за ним – погонщик мулов,
А на муле – вместо груза
Сам божок Амур крылатый,
На глазах его повязка,
Лук и стрелы за спиной.
А девиз: «Мой груз так тяжек, –
Может быть, хотя бы здесь
Мне его удастся сбросить!»
В заключение празднества
Появляются шесть мавров
На арабских скакунах,
В фиолетовых одеждах.

Тростниковые их копыя
С ярко-алыми флажками,
Точно ивовые прутья,
Поднимают, опускают;
Разъезжаются попарно,
Отдают свои девизы
И перед судейской ложей
Замирают в ожиданье,
Осадив на всем скаку.
Все на славу отличились.
В состязании всех больше
Силой, ловкостью, нарядом
Отличился Вандалино,
Очарованный Флорелой.
Получил он первый приз
За изящество и ловкость.
Знаменосец из Памплоны
За девиз награду взял,
И кругом все говорили,
Что в скале намек на имя
Дамы сердца заключался.
Дали сыну коннетабля
Справедливо первый приз.
Председатель состязанья
Заявил, что в ратном деле

Всех других он превзошел.

Этим был закончен праздник.

Скоро площадь опустела,

Опустели и балконы,

И без двух светил прекрасных –

Фелисьяны и Флорелы, –

Как без солнца, день померк.

Альдемаро

Хотел бы видеть я все это...

Рикаредо

Тебе же не было запрета.

Ужель ты бросил торжество

Из-за наряда своего?

Альдемаро

Хотел я в тень уйти недаром

От этих солнечных лучей:

Они томят все горячей –

Сражен я солнечным ударом.

Рикаредо

Что ж ты за солнце увидал?

Альдемаро

Ты сам ее сейчас назвал...

Рикаредо

Ужель Флорела?

Альдемаро

Да, Флорела.

Рикаредо

Гм... Солнце ты увидел в ней.

Альдемаро

Среди ночей, среди теней

Она мне солнцем заблестала.

Рикаредо

И ты влюбился – так вот, вдруг?

Альдемаро

Да, сразу.

Рикаредо

Сильно?

Альдемаро

Без предела:

Страсть мной всецело овладела,

И гибну я!

Рикаредо

Белардо, друг,

Седлай! В Лерин! И безусловно

Пройдет там этот пыл любовный

Белардо

Не удивлюсь: ведь дни бегут,

И время все забыть поможет.

А мне прикажете, быть может,

Вы с лошадьми остаться тут?

Рикаредо

Да, и Андроньо, наш лакей,

С тобою вместе возвратится:

Он тоже может пригодиться

Я опасаюсь за коней.

Альдемаро

Седлай коня для Рикаредо,

И пусть он едет – добрый путь,

А я отсюда не уеду.

Рикаредо

Ты мелешь глупости.

Альдемаро

Ничуть!

Рикаредо

Брось шутки и не спорь напрасно:

Поедем-ка домой скорей!

Альдемаро

Ответа ждешь ты?

Рикаредо

Да!

Альдемаро

Прекрасно!

Я не уеду – хоть убей.

Ты мне не веришь?

Рикаредо

Нет.

Альдемаро

Ну вот:

Я остаюсь один, в Туделе.

Рикаредо

Да ты помешан, в самом деле!

Альдемаро

Пусть смерть меня за это ждет –

Имей в виду, отныне я

Туделы постоянный житель:

Здесь мой приют, моя обитель,

Вторая родина моя.

Рикаредо

Вот непонятная причуда!

Ты позабыл, что твой отец

Давно уж разорен вконец,

Что замок ваш – развалин груда?

Ты знатен, да, но ты бедняк,

И ты мечтать о браке можешь?

Да что ж невесте ты предложишь,

Подумай?

Альдемаро

Ах, при чем тут брак?

Рикаредо

Чего ж: ты хочешь? Непонятно!

Альдемаро

Одной мечтою я живу:

Служить ей, точно божеству,

И жизнь отдать ей безвозвратно.

Рикаредо

В Лерине вам и то вдвоем

Сводить концы с концами трудно.

Ты поступаешь безрассудно.

Альдемаро

Мне будет бог любви вождем!

Рикаредо

Скажи, на что твои расчеты?

Как ветер, перья улетят,

На шпаге нет уж позолоты,

А кони взяты напрокат.

На это празднество в Туделе

Плохой багаж ты, милый мой,

Привез из Фландрии домой...

И ты мечтаешь о Флореле!

Альдемаро

Что б ни было, я остаюсь.

Пускай мои желанья смелы.

Но не уеду из Туделы,

Пока Флорелы не добьюсь.

Рикаредо

Как можешь ты ее добиться?

Отец ее аристократ...

Альдемаро

Да, он и знатен и богат.

Рикаредо

Вот угораздило влюбиться!

Что ж думаешь ты предпринять?

Альдемаро

Придумаю.

Рикаредо

Нелепость! Детство!

Альдемаро

Любовь найти поможет средство.

Рикаредо

Но как?

Альдемаро

Не стану я скрывать.

Учился я искусству танцев

В Неаполе, в одной из школ:

Учителей я превзошел

И славился у итальянцев.

Рикаредо

Так что ж из этого?

Альдемаро

Вот что:

Я здесь являюсь чужестранцем.

Ее учить я буду танцам,

Проникнув к ним инкогнито.

Рикаредо

Вот дьявол!

Альдемаро

Здесь никто не знает,

Кто я такой.

Рикаредо

Тем больше зло:

Ведь это такое ремесло

Твой род старинный унижает.

Оставь же это сумасбродство!

Альдемаро

Нет, Рикаредо, ты не прав:

Его неоспоримых прав

Лишить ты хочешь благородство!

Да разве швейная игла

В моих руках? Иль кисть и краски?

Рикаредо

Но обучать искусству пляски –

Что ж это, кроме ремесла?

Альдемаро

Нет, милый мой, ответь мне прямо:

Видал ли ты, чтоб шить и ткать,

Кроить иль кистью малевать

Умел король, умела дама?

Рикаредо

Конечно, нет, но ведь...

Альдемаро

Позволь:

Быть маляром или шить платье,
Вот это – низкое занятие,
Но сам державный наш король
Обязан знать искусство танцев,
И не ремесленник же тот,
Кто грацию преподает –
Любимый, лучший дар испанцев!

Рикаредо

Ну что ж! Всегда ты был упрям,
Стал от любви упрямей вдвое...
Тебя оставлю я в покое:
Ступай служи своим мечтам.
Довольно! Я молчу отныне.
Что хочешь делай – все равно!
С тобою спорить все одно,
Что проповедовать в пустыне.
Но помни: брат и друг я твой,
Тебе готов служить я вечно,
Но убедишься сам, конечно,
Что этим род позоришь свой
И поступаешь ты беспечно.

Альдемаро

Дай мне обнять тебя сердечно,

Мою признательность прими!

Белардо

А что мне делать с лошадьми?

Когда не будет вам в охоту,

Конец ознакомительного фрагмента.

Купить: https://tellnovel.com/de-vega_lope/uchitel-tancev

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)